

21990A0315(02)

L 68/18

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

1990.3.15.

MEGÁLLAPODÁS**levélváltás formájában az Európai Gazdasági Közösség és a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége között a „Testausschreibung”-ról***A. A Közösség levele*

Brüsszel, 1989. december 18.

Uram!

1980 kezdete óta a Németországi Szövetségi Köztársaság a későbbi liberalizáció céljából egy új behozatali rendszert („Testausschreibung”) vezetett be, amely a még mindig mennyiségi korlátozások hatálya alá tartozó termékeknek közel felét lefedi (a textil- és acéltermékek kivételével). E tervezet kísérleti és ideiglenes alapon előírja a behozatali engedélyek kibocsátását a kontingensekkel meghatározott korlátokon felül és azokon kívül.

A „Testausschreibung” célja, hogy a későbbi évek folyamán értékelést tegyen lehetővé azon ágazatokról, amelyekben az ipari termékek behozatalára vonatkozó mennyiségi korlátozásokat el lehetne törölni. A „Testausschreibung” eredményeinek vizsgálata során tekintetbe kell venni az SZSZKSZ szerződéses kapcsolatait a Közösséggel, valamint azt, hogy az SZSZKSZ különös fontosságot tulajdonít a gazdasági kapcsolatok kiterjesztésének.

Amennyiben – egyes esetekben – az SZSZKSZ-ből a Németországi Szövetségi Köztársaságba irányuló kivitelek következtében a piaci tendenciák szükségessé teszik e gyakorlat megszüntetését, az SZSZKSZ-t erről haladéktalanul értesíteni kell, és az SZSZKSZ kérésére előzetes konzultációkat lehet tartani.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy Kormánya egyetért-e a fentiekkel.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

az Európai Közösségek
Tanácsa nevében

B. Az SZSZKSZ levele

Brüsszel, 1989. december 18.

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„1980 kezdete óta a Németországi Szövetségi Köztársaság a későbbi liberalizáció céljából egy új behozatali rendszert (»Testausschreibung«) vezetett be, amely a még mindig mennyiségi korlátozások hatálya alá tartozó termékeknek közel felét lefedi (a textil- és acéltermékek kivételével). E tervezet kísérleti és ideiglenes alapon előírja a behozatali engedélyek kibocsátását a kontingensekkel meghatározott korlátokon felül és azokon kívül.

A »Testausschreibung« célja, hogy a későbbi évek folyamán értékelést tegyen lehetővé azon ágazatokról, amelyekben az ipari termékek behozatalára vonatkozó mennyiségi korlátozásokat el lehetne törölni. A »Testausschreibung« eredményeinek vizsgálata során tekintetbe kell venni az SZSZKSZ szerződéses kapcsolatait a Közösséggel, valamint azt, hogy az SZSZKSZ különös fontosságot tulajdonít a gazdasági kapcsolatok kiterjesztésének.

Amennyiben – egyes esetekben – az SZSZKSZ-ből a Németországi Szövetségi Köztársaságba irányuló kivitelek következtében a piaci tendenciák szükségessé teszik e gyakorlat megszüntetését, az SZSZKSZ-t erről haladéktalanul értesíteni kell, és az SZSZKSZ kérésére előzetes konzultációkat lehet tartani.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy Kormánya egyetért-e a fentiekkel.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: Kormányom egyetért a fentiekkel.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

A Szovjet Szocialista Köztársaságok
Szövetsége Kormánya részéről
